

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	16 (1962)
Heft:	12
Rubrik:	Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

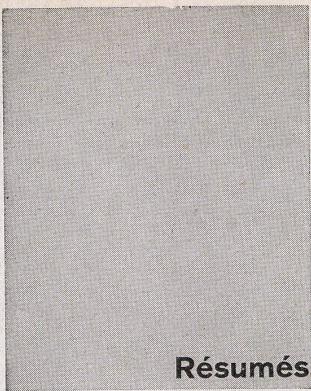
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Résumés

Craig Ellwood, Los Angeles

Maison à Hillsborough

(pages 498-502)

Le terrain avec ses sapins et ses chênes gigantesques se situe sur une presqu'île de San Francisco et s'ouvre vers un golf. Le plan en forme de H est conçu pour six personnes.

La partie nuit est reliée par un bloc d'entrée comprenant la cuisine et un coin à manger à la partie jour qui se compose d'une salle à manger, d'un séjour et d'un studio.

L'entrée forme une sorte de pont entre la piscine qui se trouve dans une cour intérieure et un autre bassin au nord qui est séparé de la maison par une paroi vitrée. Une construction capable de recevoir un vitrage en verre laminé entoure la piscine que le maître de l'œuvre désire fréquenter toute l'année.

Le garage est isolé de la maison et se trouve dans l'axe de l'entrée.

Pancoast, Ferendino, Skeels + Burnham, Miami

Maison avec un atelier de céramique au bord d'un lac à Miami

(pages 503-505)

Les propriétaires, un couple d'artistes avec des intérêts très particuliers et leurs enfants désiraient une maison donnant entièrement sur un petit lac à l'est et d'autre part à l'ouest sur une forêt.

Programme:

Espaces suffisants pour y mener des discussions, chambres des hôtes, abri pour une culture d'orchidées, atelier d'art et de céramique.

Construction:

Module du plan: 0,90 m/1,2 m; grands parti-à-faux de la toiture formant des espaces séparés par des parois vitrées de l'intérieur et par des grilles contre les insectes de l'extérieur; le séjour s'ouvre entièrement vers l'est par des vitrages coulissants, où il peut donner entièrement vers l'ouest, lorsque les vents sont trop forts; le climat extrêmement variable de Floride demandait une installation de climatisation.

Léo Hafner, Alfons Wiederkehr

Maison d'habitation d'un commerçant à Zoug

(pages 506-509)

La maison se situe au Rötelberg au-dessus d'une route dans un terrain très en pente d'orientation et de vue principale vers l'ouest.

L'implantation perpendiculaire et le porte à faux de la pièce de séjour s'expliquent par le désir du maître de l'œuvre d'orienter la plupart des pièces vers le sud. Les garages se trouvent au bas du terrain, tandis qu'on a aménagé une place de stationnement couverte à côté de l'entrée dans le haut en liaison avec la loggia du jardin.

Le rez-de-chaussée groupe un hall d'entrée spacieux, la séjour séparable par une paroi coulissante du studio de travail et qui est divisible en zone de salle à manger et de séjour par une porte pliante et la cuisine autour d'une cheminée, d'où l'on profite d'une vue exquise sur les tours de la ville et le lac.

Le programme demandait également une liaison directe de la salle à manger et de la cuisine avec l'espace couvert et le jardin.

Pour diminuer l'impression du cube depuis la vallée on a fortement décalé

l'étage supérieur. Il contient cinq chambres à coucher, deux bains et un local de rangement. La maison est conçue en béton. Comme matériaux complémentaires on trouve le béton traité à l'extérieur, du granit dans le hall et des moquettes partout ailleurs. Le plafond du rez-de-chaussée est entièrement en sapin Douglas.

Carl Nyrén, Stockholm

Villa à Skutskär

(pages 510-513)

La villa se trouve à l'emplacement d'un ancien domaine seigneurial datant du 19e siècle. Comme c'était une construction de trois étages trop grande et pourtant inconfortable, on abandonna l'idée d'une restauration pour celle d'une construction neuve, sur un seul niveau, et largement ouverte sur un parc et sur la mer qui baigne la propriété des trois côtés. La maison est bâtie autour d'une cour intérieure, sur laquelle donne la suite intéressante des locaux principaux; qui sont divisés entre eux par des parois coulissantes. Elles permettent la transformation des espaces en réception et en partie privée. Le vestibule d'entrée qui peut se lier avec une petite salle à manger, donne à l'ouest, sur une terrasse couverte, à l'est, sur une grande salle à manger et enfin au sud sur le cœur de la maison, un séjour très spacieux avec une cheminée qui s'ouvre largement sur la vue. De là, une autre paroi coulissante permet l'accès d'une bibliothèque intime devant laquelle se trouve une deuxième terrasse couverte. A l'est, se situent cinq chambres à coucher et une chambre de service.

Harry Seidler, Sydney

Maison familiale à trois étages sur une pente à Northbridge près de Sydney

(pages 516-519)

Projet: 1958

Exécution: 1959

La maison se situe sur les pentes d'une colline aux abords de Sydney qui est accessible du haut par une route étroite. Pour des raisons climatiques, elle est orientée vers le nord, où se trouve également la meilleure vue.

Le maison possède trois étages, dont chacun est entouré d'une terrasse qui sert d'abri contre le soleil.

Les cinq parkings le long de la route et la cage d'escalier centrale qui dessert les trois niveaux forment un H avec l'habitation proprement dite, dont les fonctions sont les suivantes: Au niveau inférieur, les chambres des enfants et de service liées directement avec une place de jeu et la place au sud.

Au niveau intermédiaire le séjour et la salle à manger avec la plus grande terrasse qui sert à la réception; la cuisine dont un pont mène à une cour, une buanderie et à l'entrée de service.

Au niveau supérieur, la chambre à coucher des parents et leurs services ainsi qu'une salle de musique pour la propriétaire qui est pianiste; cette salle peut se séparer même de la cage d'escalier par une porte étanche.

Toivo Korhonen, Jaakko Laapotti, Helsinki

Maison d'un architecte à Lauttasaari/Helsinki

(pages 520-523)

L'architecte a bâti sa maison sur un petit terrain avec une pente sud.

La construction, accessible au nord, s'articule autour d'un patio.

Le hall de séjour qui entoure le jardin intérieur sur ses trois côtés se prolonge au nord en un coin à manger qui est éclairé par un lanterneau.

A côté se trouve la cuisine, d'où un escalier mène à la cave et un autre relie le niveau supérieur avec la salle de jeu, la piscine, la sauna et le jardin.

La partie ouest de la maison dont chaque partie donne directement sur le hall de séjour, se compose d'une grande salle à manger, d'un séjour et d'une bibliothèque. A l'est, on trouve les chambres à coucher avec leurs salles de bain.

Cette composition généreuse est une variante intéressante de la maison-

atrium bombeyenne. Un escalier mène depuis le patio avec sa végétation abondante et son bassin vers le jardin au sud, d'où l'on accède à un garage à deux places et au logement du concierge. L'architecte lui-même écrit que sa maison est née d'un besoin de tranquillité, d'intimité et de retraite. Le patio, d'ailleurs prolonge la courte durée de l'été nordique et anticipe l'arrivée du printemps.

Le niveau du jardin est en béton armé. L'intérieur de parois du niveau d'habitation est en bois, l'extérieur est en Eternit recouvert de céramique, avec, entre deux une isolation en laine de verre.

Les dalles au-dessus des chambres sont composées de feuilles d'aluminium et d'une structure en profils d'aluminium.

L'éclairage et les canaux de ventilation sont logés dans le plafond. Les sols sont en mosaïque ou recouvert de moquettes. Les vitrages sont en thermopane; le chauffage s'effectue par le sol.

René Weidmann, Baden

Maison d'un architecte à Baden

(pages 524-526)

La construction, orientée vers le sud et implantée sur une très forte pente domine la vallée de Baden-Wettingen et est entourée d'une riche végétation mixte. Le niveau des garages, situé aussi haut que possible, est relié par des marches avec le niveau d'entrée. Toute les pièces principales donnent sur la vallée et sur les Alpes. Un large avant-toit les protège du soleil et un balcon qui facilite l'entretien des grandes surfaces vitrées entourent le niveau séjour.

Une piscine en forme de bac autoprotecteur prolonge optiquement la terrasse. A l'ouest, une crête boisée ombrage la maison et la protège du vent ainsi que sa terrasse en plein air.

Les deux dalles blanches, servant de couverture, sont soutenues par six colonnes élégantes en acier bleu foncé. Les murs de la façade sud et ceux de la cour d'entrée sont en briques apparentes.

Un tambour d'entrée entièrement vitré donne sur un hall à deux niveaux éclairé par un lanterneau et s'ouvrant sur la salle à manger et sur le séjour spacieux.

Une grande variété de matériaux égaye la composition.

Les sols de la partie jour sont en marbre blanc et ceux des chambres à coucher ont reçu une moquette claire. Le chauffage s'effectue par le sol et en partie par le plafond.

Tous vitrages sont en thermopane munis de stores à lamelles et protégés par des stores à rouleaux.

Craig Ellwood, Los Angeles

Maison avec atrium

«Rosen Residence», Los Angeles

(page 533)

Craig Ellwood est parti d'un système de neuf éléments carrés dont l'élément central forme un atrium au milieu duquel pousse un arbre.

Trois de ses côtés sont entourés par la partie jour qui comprend des espaces ouverts et communiquants entre eux; du quatrième côté se trouvent les chambres à coucher et le rangement.

Toutes ces pièces sont reliées par un petit portique qui est une sorte de péristyle pompéien moderne. Un petit séjour sert à la vie quotidienne un plus grand espace avec studio aux réceptions.

Edi Franz, Zurich

Habitation familiale au-dessus du lac de Zurich

(page 534)

Projet: 1961

Exécution: 1962

Le terrain, une ancienne vigne en forte pente vers le sud-ouest, dont on conserve les murs de soutènement existants, a contribué à cette conception allongée du plan.

L'espace est divisé en trois parties égales: séjour, nuit, circulation et travail, dont les divisions sont exprimées en façade. La cuisine au centre est conçue comme un noyau en liaison avec le séjour, la salle à manger et la loggia de laquelle on accède au jardin sur le toit et au solarium.

Les trois niveaux de la maison dont le rez-de-chaussée est occupé par les enfants, leur bain et par des lacaux secondaires vers l'intérieur du terrain, permettent une utilisation maxima de terrain, dont la zone construite est même récupérée sur le toit. D'ailleurs, l'exécution d'un toit plat était finalement possible, parce que cette solution dégageait la vue du voisin supérieur.

Voitto Haapalainen, Helsinki

Meubles combinés finlandais

«Sarja 8.500»

(page 535)

Créée à partir d'un bâti-unité en tube d'acier soudé autoportant, Haapalainen a développé un système de meubles à destinations multiples.

Les parties en acier sont des tubes de section carrée de 20 mm/20 mm à 30 mm/30 mm, vernis à chaud en noir ou en blanc, chromés ou nickelés.

Toivo Korhonen, Esko Pajames

Sièges pour halls et salles de conseils

(page 536)

Un pied de section ronde repose sur un pied en croix de section carrée et supporte une coque en plastic dans laquelle on s'assied. Une coque plus grande vient se prendre latéralement sur la première et forme le dossier. Ces deux éléments en plastic sont recouverts de caoutchouc mousse.

Alvar Aalto

Sièges avec supports en bois collé

(page 537)

Durant 30 ans, Aalto n'a cessé de développer des meubles composés d'éléments en bois collés et courbés par la vapeur. Les surfaces horizontales des tables aussi bien que des tabourets sont la juxtaposition de trois ou quatre pieds qui, dans leur partie verticale ont une coupe en segment de cercle et qui s'ouvrent comme un éventail en demi-cercle dans les parties horizontales.

Chaque pied est constitué par quatre éléments incurvés sous l'effet de la vapeur d'eau et collés.

Le dessus des tables est, soit en une pièce, soit en une série de lambris, celui des tabourets est en bois ou en cuir.

Airborne, Montreuil (Seine)

Fauteuil «Joker» avec support en acier

(page 538)

Un support bien étudié, composé de profils plats vissés et liés entre eux par un angle à faible rayon devient une chaise, lorsqu'il reçoit deux coussins en cuir suspendus à des lanières et se transforme en fauteuil par l'adjonction latérale de deux accoudoirs à coussins minces.

Couvert d'un coussin plat ou d'une plaque en verre, ce même support devient respectivement un tabouret ou une table.

J. A. Motte, Paris

Meubles composés d'éléments

(page 539)

Il s'agit bien plus d'un essai que d'un meuble à succès commercial, écrit le créateur; il s'agit d'un essai pour sortir de la médiocrité actuelle du marché, d'un essai vers des éléments architecturaux faciles à assembler, donnant lieu à des jeux de volumes et créant un cadre nouveau à notre vie.

Edi Franz, Zürich

Fauteuil et canapé

(pages 540-541)

Issu d'un projet de concours, ce fauteuil devait satisfaire aux conditions suivantes: utilisation de mousse synthétique et de coussins en caoutchouc ainsi que la possibilité de fabrication industrielle.

Les parties métalliques de ce fauteuil sont assemblées à l'usine qui se sert de profils existants; ces éléments bruts demandent peu de droit de douane et peuvent être composés ultérieurement à l'aide de coussins etc. en fauteuils ou en divans.

Arflex Suisse, Alex Strässle, Wil/SG, tous les modèles sont déposés.